Tento text slúži výlučne ako dokumentačný nástroj a nemá žiadny právny účinok. Inštitúcie Únie nenesú nijakú zodpovednosť za jeho obsah. Autentické verzie príslušných aktov vrátane ich preambúl sú tie, ktoré boli uverejnené v Úradnom vestníku Európskej únie a ktoré sú dostupné na portáli EUR-Lex. Tieto úradné znenia sú priamo dostupné prostredníctvom odkazov v tomto dokumente

►B

ROZHODNUTIE RADY 2010/452/SZBP

z 12. augusta 2010

o pozorovateľskej misii Európskej únie v Gruzínsku, EUMM Georgia

(Ú. v. EÚ L 213, 13.8.2010, s. 43)

Zmenené a doplnené:

		Úradný vestník		
		Č.	Strana	Dátum
►M1	Rozhodnutie Rady 2011/536/SZBP z 12. septembra 2011	L 236	7	13.9.2011
►M2	Rozhodnutie Rady 2012/503/SZBP z 13. septembra 2012	L 249	13	14.9.2012
►M3	Rozhodnutie Rady 2013/446/SZBP zo 6. septembra 2013	L 240	21	7.9.2013
►M4	Rozhodnutie Rady 2014/915/SZBP zo 16. decembra 2014	L 360	56	17.12.2014
►M5	Rozhodnutie Rady (SZBP) 2015/2008 z 10. novembra 2015	L 294	69	11.11.2015
►M6	Rozhodnutie Rady (SZBP) 2016/2238 z 12. decembra 2016	L 337	15	13.12.2016

▼B

ROZHODNUTIE RADY 2010/452/SZBP

z 12. augusta 2010

o pozorovateľskej misii Európskej únie v Gruzínsku, EUMM Georgia

Článok 1

Misia

1. Pozorovateľská misia Európskej únie v Gruzínsku (ďalej len „EUMM Georgia“ alebo „misia“) zriadená jednotnou akciou 2008/736/SZBP sa predlžuje o obdobie od 15. septembra 2010 do 14. septembra 2011.

2. EUMM Georgia pôsobí v súlade s mandátom misie uvedeným v článku 2 a plní úlohy stanovené v článku 3.

Článok 2

Mandát misie

1. EUMM Georgia zabezpečuje civilné monitorovanie činnosti zainteresovaných strán, a to vrátane úplného súladu so šesťbodovou dohodou a následnými vykonávacími opatreniami v celom Gruzínsku, vykonávajúc svoju činnosť v úzkej koordinácii s partnermi, najmä Organizáciou Spojených národov (OSN) a Organizáciou pre bezpečnosť a spoluprácu v Európe (OBSE), a v súlade s inou činnosťou Únie, s cieľom prispieť ku stabilizácii, normalizácii a budovaniu dôvery, pričom tiež prispieva ku formovaniu európskej politiky na podporu trvalého politického riešenia pre Gruzínsko.

2. Konkrétne ciele misie sú:

a) prispievať k dlhodobej stabilite v celom Gruzínsku a v okolitom regióne;

b) stabilizácia situácie v krátkodobom horizonte a súčasné znižovanie rizika obnovenia násilností v úplnom súlade so šesťbodovou dohodou a následnými vykonávacími opatreniami.

Článok 3

Úlohy misie

S cieľom splniť misiu má EUMM Georgia tieto úlohy:

1. Stabilizácia:

Monitorovať, analyzovať a podávať správy o situácii týkajúcej sa stabilizačného procesu, s hlavným dôrazom na úplné dodržiavanie šesťbodovej dohody vrátane stiahnutia ozbrojených síl, na slobodu pohybu a na činnosti narušiteľov, ako aj na porušovanie ľudských práv a medzinárodného humanitárneho práva.

▼B

2. Normalizácia:

Monitorovať, analyzovať a podávať správy o situácii týkajúcej sa normalizačného procesu občianskej správy vecí verejných s hlavným dôrazom na právny štát, účinné štruktúry na vynucovanie práva a náležitý verejný poriadok. Misia tiež monitoruje bezpečnosť dopravných spojení, energetických infraštruktúr a technického vybavenia, ako aj politické a bezpečnostné aspekty návratu osôb vysídlených v rámci štátu a utečencov.

3. Budovanie dôvery:

Prispievať k znižovaniu napätia prostredníctvom nadväzovania a uľahčovania kontaktov medzi zúčastnenými stranami a prostredníctvom ďalších opatrení na budovanie dôvery.

4. Prispieť k formovaniu príslušnej európskej politiky a k budúcej angažovanosti Únie.

Článok 4

Štruktúra misie

1. EUMM Georgia má túto štruktúru:

a) Hlavný štáb (HŠ). HŠ tvorí úrad vedúceho misie a personál HŠ a plní všetky potrebné úlohy velenia, kontroly a podpory misie. HŠ má sídlo v Tbilisi.

b) Pobočky. Geograficky rozmiestnené pobočky plnia pozorovateľské úlohy a potrebné úlohy podpory misie.

c) Podporná zložka. Podporná zložka má sídlo v rámci Generálneho sekretariátu Rady v Bruseli.

2. Prvky uvedené v odseku 1 sú predmetom ďalších podrobných dojednaní v operačnom pláne (OPLAN).

Článok 5

Veliteľ civilnej operácie

1. Veliteľom civilnej operácie EUMM Georgia je riaditeľ štábu pre spôsobilosť civilného plánovania a realizácie (Civilian Planning and Conduct Capability – CPCC).

2. Veliteľ civilnej operácie vykonáva velenie a riadenie EUMM Georgia na strategickej úrovni, pričom podlieha politickej kontrole a strategickému usmerňovaniu zo strany Politického a bezpečnostného výboru (PBV) a celkovej právomoci vysokého predstaviteľa Únie pre zahraničné veci a bezpečnostnú politiku (VP).

▼B

3. Veliteľ civilnej operácie zabezpečuje riadne a efektívne vykonávanie rozhodnutí Rady, ako aj rozhodnutí PBV, a to aj vydávaním prípadných pokynov na strategickej úrovni a poskytovaním rád a technickej pomoci vedúcemu misie.

4. Všetok vyslaný personál zostáva v plnom rozsahu pod velením vnútroštátnych orgánov vysielajúceho štátu alebo príslušnej inštitúcie Únie. Vnútroštátne orgány odovzdajú operačnú kontrolu (OPCON) nad svojím personálom, tímami a jednotkami veliteľovi civilnej operácie.

5. Veliteľ civilnej operácie nesie celkovú zodpovednosť za zabezpečenie toho, aby si Únia riadne plnila povinnosť starostlivosti.

6. Veliteľ civilnej operácie a osobitný zástupca Európskej únie (OZEÚ) sa podľa potreby vzájomne radia.

Článok 6

Vedúci misie

1. Vedúci misie preberá zodpovednosť a vykonáva velenie a riadenie misie na mieste pôsobenia.

▼M3

1a. Vedúci misie je predstaviteľom misie. Vedúci misie môže v rámci svojej vlastnej zodpovednosti delegovať riadiace úlohy týkajúce sa personálu a finančných záležitostí na členov personálu misie.

▼B

2. Vedúci misie vykonáva velenie a riadenie personálu, tímov a jednotiek prispievajúcich štátov, ako ich pridelil veliteľ civilnej operácie, pričom nesie aj administratívnu a logistickú zodpovednosť okrem iného za prostriedky, zdroje a informácie, ktoré sa misii poskytli.

3. Vedúci misie vydáva pokyny všetkým členom personálu misie, v tomto prípade aj podpornej zložke v Bruseli, s cieľom účinne realizovať EUMM Georgia na mieste pôsobenia, preberá jej koordináciu a každodennú správu a plní pokyny veliteľa civilnej operácie na strategickej úrovni.

▼M3

_____

▼B

5. Vedúci misie zodpovedá za udržiavanie disciplíny personálu. Disciplinárne konanie voči vyslanému personálu vykonáva príslušný vnútroštátny orgán alebo príslušná inštitúcia Únie.

▼B

6. Vedúci misie zastupuje EUMM Georgia v operačnej oblasti a zabezpečuje jej náležité zviditeľňovanie.

7. Vedúci misie podľa potreby koordinuje činnosť s ostatnými aktérmi Únie v teréne. Bez toho, aby bola dotknutá štruktúra velenia, prijíma vedúci misie miestne politické usmernenia od OZEÚ.

Článok 7

Personál

1. EUMM Georgia sa skladá hlavne z personálu, ktorý dočasne vyslali členské štáty alebo inštitúcie Únie. Každý členský štát alebo inštitúcia Únie znáša náklady na každého člena personálu, ktorého dočasne vyslal alebo vyslala, zahŕňajúce cestovné náklady na cestu na miesto nasadenia a späť, platy, zdravotné poistenie a príspevky iné ako príslušné diéty, ako aj príspevky za náročnú a rizikovú prácu.

2. Misia uzatvorí pracovné zmluvy s medzinárodným civilným personálom a miestnym personálom, pokiaľ potrebné funkcie nebudú poskytovať členovia personálu vyslaní členskými štátmi. V riadne odôvodnených výnimočných prípadoch, keď nie sú k dispozícii vhodné žiadosti členských štátov, sa môžu podľa potreby prijímať na zmluvnom základe štátni príslušníci zúčastňujúcich sa tretích štátov.

▼M4

3. Všetok personál dodržiava minimálne bezpečnostné operačné normy misie a bezpečnostný plán misie podporujúci bezpečnostnú politiku Únie v teréne. Pokiaľ ide o ochranu utajovaných skutočností EÚ, ktoré sú personálu zverené pri výkone jeho povinností, všetok personál dodržiava bezpečnostné zásady a minimálne normy ustanovené rozhodnutím Rady 2013/488/EÚ ([1]).

▼B

Článok 8

Štatút misie a personálu

1. Štatút misie a členov personálu, prípadne aj výsady, imunity a iné záruky potrebné na plnenie a plynulý priebeh misie, sa dohodnú v súlade s postupom ustanoveným v článku 37 zmluvy.

2. Prispievajúci štát alebo inštitúcia Únie, ktorá dočasne vyslala člena personálu, zodpovedá za riešenie akýchkoľvek nárokov súvisiacich s dočasným vyslaním, ktoré uplatní člen personálu alebo ktoré sa člena personálu týkajú. Dotknutý členský štát alebo inštitúcia Únie zodpovedá za začatie akéhokoľvek konania voči vyslanému pracovníkovi.

([1]) Rozhodnutie Rady z 23. septembra 2013 o bezpečnostných predpisoch na ochranu utajovaných skutočností EÚ (Ú. v. EÚ L 274, 15.10.2013, s. 1).

▼M3

3. Podmienky zamestnania a práva a povinnosti medzinárodného a miestneho personálu sa ustanovia v zmluvách, ktoré sa uzavrú medzi misiou EUMM Georgia a dotknutými členmi personálu.

▼B

Článok 9

Štruktúra velenia

1. EUMM Georgia má jednotnú štruktúru velenia ako operácia krízového riadenia.

2. PBV vykonáva v rámci zodpovednosti Rady politickú kontrolu a strategické usmerňovanie EUMM Georgia.

3. Veliteľ civilnej operácie, ktorý podlieha politickej kontrole a strategickému usmerňovaniu zo strany PBV a celkovej právomoci VP, je veliteľom EUMM Georgia na strategickej úrovni a ako taký vydáva pokyny vedúcemu misie, radí mu a poskytuje mu technickú podporu.

4. Veliteľ civilnej operácie podáva prostredníctvom VP správy Rade.

5. Vedúci misie vykonáva velenie a riadenie EUMM Georgia na mieste a je priamo zodpovedný veliteľovi civilnej operácie.

Článok 10

Politická kontrola a strategické usmerňovanie

1. PBV vykonáva v rámci zodpovednosti Rady a VP politickú kontrolu a strategické usmerňovanie misie. Rada týmto oprávňuje PBV, aby prijal príslušné rozhodnutia v súlade s tretím odsekom článku 38 zmluvy. Toto poverenie zahŕňa právomoc vymenovať vedúceho misie na návrh VP a meniť a dopĺňať koncepciu operácií (CONOPS) a OPLAN. Rada si ponecháva právomoc rozhodovať o cieľoch a ukončení misie.

2. PBV pravidelne podáva Rade správy.

3. Veliteľ civilnej operácie a vedúci misie pravidelne a podľa potreby podávajú PBV správy o oblastiach, za ktoré sú zodpovední.

▼B

Článok 11

Účasť tretích štátov

1. Bez toho, aby bola dotknutá autonómia rozhodovania Únie a jej jednotný inštitucionálny rámec, sa tretie štáty môžu vyzvať, aby prispeli na misiu za predpokladu, že budú znášať náklady na vyslanie svojho personálu vrátane platov, poistenia proti akémukoľvek riziku, diét a cestovných nákladov na cestu do Gruzínska a späť, a že v prípade potreby prispejú na prevádzkové náklady misie.

2. Tretie štáty, ktoré prispievajú na misiu, majú rovnaké práva a povinnosti, pokiaľ ide o každodenné riadenie misie, ako členské štáty.

3. Rada týmto poveruje PBV, aby prijal príslušné rozhodnutia o prijatí navrhovaných príspevkov a aby vytvoril výbor prispievateľov.

4. Podrobnosti týkajúce sa účasti tretích štátov sa stanovia v dohodách, ktoré sa uzavrú v súlade s článkom 37 zmluvy, a prípadne v ďalších technických dojednaniach. Ak Únia a tretí štát uzavrú dohodu, ktorá ustanovuje rámec účasti tohto tretieho štátu na operáciách krízového riadenia Únie, v kontexte misie sa uplatňujú ustanovenia tejto dohody.

▼M2

Článok 12

Bezpečnosť

1. Veliteľ civilnej operácie riadi plánovanie bezpečnostných opatrení vedúceho misie a v súlade s článkami 5 a 9 zabezpečuje ich riadne a účinné plnenie v rámci EUMM Georgia.

2. Vedúci misie je zodpovedný za bezpečnosť misie a dodržiavanie minimálnych bezpečnostných požiadaviek, ktoré sa vzťahujú na misiu, v súlade s politikou Únie v oblasti bezpečnosti personálu nasadeného mimo Únie v operačnej kapacite podľa hlavy V zmluvy a jej podporných dokumentov.

3. Vedúcemu misie pomáha vyšší bezpečnostný úradník misie (Senior Mission Security Officer – SMSO), ktorý podlieha vedúcemu misie a zároveň udržiava úzky funkčný vzťah s Európskou službou pre vonkajšiu činnosť (ESVČ).

4. Personál EUMM Georgia sa pred prevzatím povinností zúčastní povinnej bezpečnostnej prípravy v súlade s operačným plánom (OPLAN). Absolvuje tiež pravidelné doškoľovanie na mieste pôsobenia, ktoré organizuje SMSO.

▼M4

5. Vedúci misie zabezpečí ochranu utajovaných skutočností EÚ v súlade s rozhodnutím 2013/488/EÚ.

▼B

Článok 13

Spôsobilosť neustáleho monitorovania

Pre EUMM Georgia sa aktivuje spôsobilosť neustáleho monitorovania.

▼M3

Článok 13a

Právne ustanovenia

Na vykonávanie tohto rozhodnutia má misia EUMM Georgia právomoc podľa potreby obstarávať služby a dodávky, uzatvárať zmluvy a administratívne dojednania, zamestnávať personál, vlastniť bankové účty, nadobúdať majetok a užívať ho, plniť si svoje záväzky a vystupovať pred súdom ako účastník konania.

Článok 14

Finančné ustanovenia

1. Referenčná suma určená na pokrytie výdavkov spojených s misiou v období od 15. septembra 2010 do 14. septembra 2011 je 26 600 000 EUR.

Referenčná suma určená na pokrytie výdavkov spojených s misiou v období od 15. septembra 2011 do 14. septembra 2012 je 23 900 000 EUR.

Referenčná suma určená na pokrytie výdavkov spojených s misiou v období od 15. septembra 2012 do 14. septembra 2013 je 20 900 000 EUR.

Referenčná suma určená na pokrytie výdavkov spojených s misiou v období od 15. septembra 2013 do 14. decembra 2014 je 26 650 000 EUR.

▼M4

Referenčná suma určená na pokrytie výdavkov spojených s misiou v období od 15. decembra 2014 do 14. decembra 2015 je 18 300 000 EUR.

▼M5

Referenčná suma určená na pokrytie výdavkov spojených s misiou v období od 15. decembra 2015 do 14. decembra 2016 je 17 640 000 EUR.

▼M6

Referenčná suma určená na pokrytie výdavkov spojených s misiou v období od 15. decembra 2016 do 14. decembra 2017 je 18 000 000 EUR.

▼M5

2. Všetky výdavky sa spravujú v súlade s pravidlami a postupmi, ktoré sa vzťahujú na všeobecný rozpočet Únie. Účasť fyzických a právnických osôb na zadávaní verejných zákaziek zo strany misie EUMM Georgia je otvorená bez obmedzenia. Okrem toho sa na tovary zakúpené misiou EUMM Georgia nevzťahuje pravidlo pôvodu.

▼M3

4. Misia EUMM Georgia zodpovedá za plnenie rozpočtu misie. Misia na tento účel podpíše dohodu s Komisiou.

5. Misia EUMM Georgia je zodpovedná za akékoľvek nároky a záväzky vyplývajúce z vykonávania mandátu od 15. septembra 2013 s výnimkou akýchkoľvek nárokov súvisiacich s vážnym porušením pracovných povinností zo strany vedúceho misie, za ktoré nesie osobnú zodpovednosť.

6. V súvislosti s finančnými ustanoveniami sa dodržiava štruktúra velenia uvedená v článkoch 5, 6 a 9 a prevádzkové požiadavky misie EUMM Georgia vrátane kompatibility vybavenia a interoperability jej tímov.

7. Výdavky sa považujú za oprávnené odo dňa nadobudnutia účinnosti tohto rozhodnutia.

▼M4

Článok 14a

Projektová skupina

1. Súčasťou EUMM Georgia je projektová skupina na určovanie a vykonávanie projektov. EUMM Georgia podľa potreby uľahčuje projekty, ktoré na vlastnú zodpovednosť vykonávajú členské štáty a tretie štáty v oblastiach súvisiacich s mandátom misie EUMM Georgia a na podporu jej cieľov, a poskytuje v tejto súvislosti poradenstvo.

2. S výhradou odseku 3 je misia EUMM Georgia oprávnená použiť na vykonávanie určených projektov, ktoré konzistentne dopĺňajú ostatné činnosti EUMM Georgia, finančné príspevky členských štátov alebo tretích štátov, ak:

a) tieto projekty sú uvedené vo finančnom výkaze týkajúcom sa tohto rozhodnutia alebo

b) tieto projekty sa do tohto finančného výkazu zahrnú v priebehu misie prostredníctvom úpravy na žiadosť vedúceho misie.

Misia EUMM Georgia uzavrie s týmito štátmi dohodu, ktorá zahŕňa najmä osobitné postupy, pokiaľ ide o reakciu na akúkoľvek sťažnosť tretích strán týkajúcu sa škôd vzniknutých konaním alebo opomenutím zo strany misie EUMM Georgia pri využívaní finančných prostriedkov, ktoré poskytli tieto štáty. Prispievajúce štáty nesmú v žiadnom prípade brať Úniu alebo VP na zodpovednosť za konanie misie EUMM Georgia alebo opomenutie z jej strany pri využívaní finančných prostriedkov, ktoré tieto štáty poskytli.

3. Finančné príspevky tretích štátov na projektovú skupinu podliehajú súhlasu PBV.

▼B

Článok 15

Koordinácia

1. Bez toho, aby bola dotknutá štruktúra velenia, vedúci misie svoju činnosť úzko koordinuje s delegáciou Únie, aby zabezpečil súlad činností Únie na podporu Gruzínska.

▼B

2. Vedúci misie svoju činnosť úzko koordinuje s vedúcimi diplomatických misií príslušných členských štátov.

3. Vedúci misie spolupracuje s ostatnými medzinárodnými aktérmi, ktorí sú v krajine prítomní.

▼M2

Článok 16

Sprístupnenie utajovaných skutočností

▼M4

1. VP je oprávnený sprístupniť tretím štátom pridruženým k tomuto rozhodnutiu, podľa vhodnosti a v súlade s potrebami misie, akékoľvek utajované skutočnosti a dokumenty EÚ do stupňa „CONFIDENTIEL UE/EU CONFIDENTIAL“, ktoré boli vypracované na účely misie, v súlade s rozhodnutím 2013/488 EÚ.

2. VP je rovnako oprávnený v súlade s operačnými potrebami misie sprístupniť OSN a OBSE utajované skutočnosti a dokumenty EÚ do stupňa utajenia „RESTREINT UE/EU RESTRICTED“, ktoré boli vypracované na účely misie, v súlade s rozhodnutím 2013/488 EÚ. Na uvedený účel sa vypracujú dojednania medzi VP a príslušnými orgánmi OSN a OBSE.

3. V prípade osobitnej a okamžitej operačnej potreby je VP tiež oprávnený sprístupniť hostiteľskému štátu akékoľvek utajované skutočnosti a dokumenty EÚ vypracované na účely misie až po stupeň „RESTREINT UE/EU RESTRICTED“ v súlade s rozhodnutím 2013/488 EÚ. Na uvedený účel sa vypracujú dojednania medzi VP a príslušnými orgánmi hostiteľského členského štátu.

▼M2

4. VP je oprávnený sprístupniť tretím štátom pridruženým k tomuto rozhodnutiu akékoľvek neutajované dokumenty EÚ, ktoré sa týkajú rokovaní Rady o tejto misii a na ktoré sa vzťahuje povinnosť zachovávať služobné tajomstvo podľa článku 6 ods. 1 rokovacieho poriadku Rady ([1]).

5. VP môže právomoc uvedenú v odsekoch 1 až 4, ako aj spôsobilosť uzatvárať dohody uvedené v odsekoch 2 a 3 udeliť osobám, ktoré patria pod jeho právomoc, civilnému veliteľovi operácie a/alebo vedúcemu misie.

Článok 17

Preskúmanie misie

Politickému a bezpečnostnému výboru sa každých šesť mesiacov predloží preskúmanie misie na základe správy vedúceho misie a ESVČ.

▼B

Článok 18

Nadobudnutie účinnosti a trvanie

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom jeho prijatia.

▼M6

Účinnosť rozhodnutia sa končí 14. decembra 2018.

([1]) Rozhodnutie Rady 2009/937/EÚ z 1. decembra 2009, ktorým sa prijíma rokovací poriadok Rady (Ú. v. EÚ L 325, 11.12.2009, s. 35).